

◎所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本  
国とフィンランド共和国との間の条約を改正する議定書

(略称) フィンランドとの租税(所得) 条約改正議定書

平成三年三月四日 ヘルシンキで署名  
平成三年四月二十四日 国会承認  
平成三年十一月二十六日 批准の閣議決定  
平成三年十一月二十八日 東京で批准書交換  
平成三年十二月十一日 公布及び告示  
(二二号)

平成三年十二月二十八日 効力発生

(条約第七号及び外務省告示第六  
二二号)

| 目次                | ページ |
|-------------------|-----|
| 前文                | 八八九 |
| 第一条 第二条の1bの改正     | 八八九 |
| 第二条 第二十三条2の改正等    | 八八九 |
| 第三条 批准、効力発生及び適用範囲 | 八九〇 |
| 末文                | 八九一 |

所得に対する租税に関する一重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とフィンランド共和国との間の条約を改正する議定書

日本国及びフィンランド共和国は、一千九百七十二年二月二十九日にヘルシンキで署名された所得に対する租税に関する一重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とフィンランド共和国との間の条約（以下「条約」という）を改正することを希望して、

次のとおり協定した。

## 第一条

(b) 第一条

(b) の改正

条約第一条1-(b)を次のように改める。

- (b) フィンランドにおいては、  
(i) 国税である所得税  
(ii) 地方税である所得税  
(iii) 教会税  
(iv) 非居住者の所得に対する源泉徴収税  
(以下「フィンランドの租税」といへ)

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION  
BETWEEN JAPAN AND THE REPUBLIC OF FINLAND  
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION  
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION  
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

Japan and the Republic of Finland,  
Desiring to amend the Convention between  
Japan and the Republic of Finland for the  
Avoidance of Double Taxation and the  
Prevention of Fiscal Evasion with respect to  
Taxes on Income, signed at Helsinki on 29  
February 1972 (hereinafter referred to as "the  
Convention"),

Have agreed as follows:

## ARTICLE I

Sub-paragraph (b) of paragraph 1 of Article 2 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- "(b) In Finland:  
(i) the state income tax;  
(ii) the communal income tax;  
(iii) the church tax; and  
(iv) the tax withheld at source from  
non-residents' income  
(hereinafter referred to as "Finnish  
tax")."

## 第二条

第一二三  
条等の改  
正

条約第一二三条を次のように改め、同条3及び4を削る。

2 フィンランドにおいては、一重課税は、次のとおり除去

される。

(a) フィンランドの居住者がこの条約の規定に従つて日本国において租税を課される所得を取得する場合には、フィンランドは、(b)の規定が適用される場合を除くほか、日本国において納付される所得に対する租税の額を当該居住者の所得に対する租税の額から控除する。ただし、控除の額は、その控除が行われる前に算定された所得に対する租税の額のうち、日本国において租税を課される所得に対する部分を超えないものとする。

(b) 日本国の居住者である法人がその議決権の少なくとも十パーセントを直接に支配するフィンランドの居住者である法人に対して支払う配当については、フィンランドの租税を免除する。

(c) フィンランドの居住者が取得する所得についての条約の規定に従つてフィンランドにおいて租税が免除される場合には、フィンランドは、当該居住者の残余の所得に対する租税の額の算定に当たつては、その免除された所得を考慮に入れることができる。

Paragraphs 2, 3 and 4 of Article 23 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. In Finland double taxation shall be eliminated as follows:

(a) Where a resident of Finland derives income which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Japan, Finland shall, subject to the provisions of subparagraph (b), allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the tax on income paid in Japan. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax on income, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in Japan.

(b) Dividends paid by a company which is a resident of Japan to a company which is a resident of Finland and controls directly at least 10 percent of the voting power in the company paying the dividends shall be exempt from Finnish tax.

(c) Where in accordance with any provisions of this Convention income derived by a resident of Finland is exempt from tax in Finland, Finland may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income."

## ARTICLE II

### 第三条

批准、  
力發  
生及  
効範  
用

- 1 ニの議定書は、批准されなければならぬ。批准書は、で  
ある限り速やかに東京で交換されるものとする。
- 2 この議定書は、批准書の交換の日の後三十日後の日に効力を  
を生ずるものとし、次のものについて適用する。

(a) フィンランドにおいては、

- (i) 源泉徴収される租税に関するては、ニの議定書が効力を  
生ずる年の翌年の一月一日以後に取得する所得

in respect of taxes withheld at  
source, on income derived on or  
after the first day of January in  
the calendar year next following  
that in which this Protocol enters  
into force;

- (ii) その他の所得に対する租税に関するては、ニの議定書が  
効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税  
年度について課される租税

(i) in respect of other taxes on income,  
for taxes chargeable for any taxable  
year beginning on or after the first  
day of January in the calendar Year  
next following that in which this  
Protocol enters into force;

- (b) 日本国においては、  
この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開  
始する各課税年度の所得

(b) in Japan:  
as regards income for any taxable year  
beginning on or after the first day of  
January in the calendar Year next  
following that in which this Protocol  
enters into force.

末文

以上の証拠として、下名は、正直に委任を受けてニの議定書  
に署名した。

千九百九十二年二月四日にヘルシンキで、英語による本書  
通を作成した。

フィンランドとの租税（所得）条約改正議定書

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly  
authorised thereto, have signed this protocol.  
DONE in duplicate at Helsinki this fourth  
day of March 1991, in the English language.

### ARTICLE III

フィンランドとの租税（所得）条約改正議定書

八九一

日本国のために

黒河内久美

For Japan:

For the Republic of  
Finland:

Hisami Kurokochi

Hillel Skurnik

フィンランド共和国のために

ヒレル・スクールニク

（参考）

この議定書は、昭和四十七年に署名されたフィンランドとの租税（所得）条約（昭和四十七年一  
国間条約集及び条約集第二一八七号参照）を一部改正するものである。